

# مجموعه آجودانیا

۱۷ نجی سنہ

ربیع الاول ۱۳۱۴

جزو، عدد : ۵۹



## املا بحی

[ مابعد عن جزؤ ۵۸ ]

آثار مطبوعه کوردیگمز یکنی املالردن بر طاقی شونلردر :  
 قارانلق ، دام ، دانا ، داغ ، دولایی ، دولو ، صاناق ، کری ، بوس بوتون ،  
 سانا ، بانا ، یازسانا ، باقسانا ، ایچین ، یاقین ، ایکن ، امزیک ، نووت ، نهو .  
 بونلرک طوغریسی ایسه قراکلق ، طام ، طانه ، طاغ ، طولایی ، طولی ، صاغناق ،  
 کیرو ، بسبتون ، سگا ، بگا ، یازسگا ، باقسگا ، ایچون ، یقین ، ایکن ، امزک ، اوت ، او ، در .  
 شمیدی بولکلری برنجی طرزده یازمقدن نه فائده ملحوظدر که ایکنجی ، یعنی رسم  
 قدیمی وجهله یازمغه ترجیح ایدلم .

باخصوص ترکیه ناک املاسنی وقتیه تعیین ایدن اصحاب معارف بولکاتی بزلر  
 گبی دیله خوش کلمدیگی ویا کلمدیگی ایچون استدکاری رسم وشکله قویماشلمر .  
 ترکیه مزک اصلی اولان لسان تورانیك کافه شعبانده کی صورت تداولی تبعله  
 هر برکله بی معنای اصلیسندن تباعد ایتمه چک و برده لسانمزک ارکان اصلیه سندن  
 اولان عربی ایله فارسیدکی بعض الفاظله التباسه محل بر اقیسه جق صورتنده وضع  
 ورسم ایتمشلردر . از جمله ظلمت معناسنه ( قراکلق ) لفظنک اصلی ( قراکغو ) در .  
 بونده کی کاف نونی ( که صاغر کاف اطلاق ایتمکده یز ) ابقادن مقصد ایسه بولفظک  
 اصل قدیمندن تمامیه تباعد ایتمش اولماق و بونکله برابر لسانک کسب ایتمش اولدینی  
 نزاکته موافق براسلوبده سویلوب یازمقدر . بو عینیه فرانسزلرک Temps تامپس

یازوبده ( تان ) اوقومەلری قیلندندر . نیچون تان دیورلرده تامپس یازیورلر ؟ چونکه کله نك اصلى لاتینجه Tempus ته میؤس درده آنك ایچون . نسکیم مشتقاسندن اولان و فرانسزجه نك الك مستعمل کلاستندن اوله رق ناهینکام معناسنی افاده ایدن Intempestif استاپستیف لفظنده کله نك مشتق عنبی اولان Tempus صداسی ظاهر اولور .

بنا اورتوسی ، یعنی بام معناسنه اولان ( طامی ) و ترکیده طاء اولمامسنه نظراً ( تا ) و ( دال ) ایله رسم ایتموبده طاء ایله شکل ویرمش اولملرینك اوج سابی واردر : ( طام ) ده کی ( تا ) تاء ثقیله در . ترکیده تاء ثقیله و یا مضمومه یی حاوی کله لر عموماً طا و داله تحویل اولور . اگر طامی دال ایله ( دام ) یازمەلری لازم کلسه ایدی . ( طوتساق ) معناسنه اولان ( دام ) ایله التباسدن قورتیله مز ایدی . کذا تاء ایله ( تام ) یازدیغی حالده دخی ( ناقص ) مقابلی اولان ( تام ) ایله التباس محذوری وار ایدی . بناء علیه ذاتاً ( دام ) و یا ( تام ) تلفظلرندن ایکسینده قریقی اولدیغی ایچون ( طام ) یازمق هر حالده دها ملامدر .

طاغ دخی ( داغ ) ایله التباسه اوغرایه جنی ایچون ( طام ) قیلندندر . طولی ، و طولایی یه کلنجه بوکله لرک بری طولق ، دیگرى طولائق ماده لرندن گلور . برکله نك ماده اصلیه سی بشقه بر شکله و مشتقاقی بشقه بشقه حرفلره یازلدیغی یلیورز . ( گورمک ) ماده سندن کلان ( گوریجی ) یی مشلا کافه بدل ( قاف ) ایله ( قوریجی ) یازمق جائز ایسه طولائق و طولقندن کلان برکله یی ده ( دال ) ایله یازمق طوغری اولور . باخصوص شو ( طوغری ) لفظنی ده املاى جدیده طرفدارانی ( دوغرو ) شکنده یازیورلر . حال بوکه بوکله نك ( طوغرق ) دن اولدیغی تخطر ایتمورلر .

( صاغناق ) لفظنی ( صاناق ) یازمقده عجیبه نه کی منفعت منصوردر ؟ کله طوغری اوقونمور . یوقسه تلفظی دیله ثقیلی کلور . باخصوص بوکله نك زه دن کلدیگی دخی یلغیه رك و یلگه تنزل ایدیه رك تبدیله همت بیورلمشدر .

کله نك ابتدا معناسنه باقلم . صاغناق بردنبره کلیتلو دوکیلان کچی یاغموره اسم اولمشدر . کله ایسه صاغمقندن مشتقدر . چونکه ( صاغناق ) بولودلردن

صاغیلور کبی یاغمرور بوشاغسنی افهام ایدر بر لفظدر . ( صاناق ) دینلدیگی حالده نه معنی افهام ایدر . باخصوص معناسنی یلیان بر آدم اوکرنگک ایچون هانگی لغته مراجعت ایدوبده بولور .

( کروی ) یازدیغز حالده ( گرمک ) فعلندن تمطیط، یعنی شد معناسیله التباسی نه یپالم . یعنی بوذاتلرک یازمق استدلاری ( کری ) ( کریم ) ایله بر معنایه در . مثلاً ترکیجده ( کری ) ایی دیرلرکه چاشیر سیریه جک ایب دیمکدر . ثانیاً کاف فارسییه مخصوص اولان شو ( ک ) اشارت که مطبوعه عاجزانهم مخصوصاستنددر . نعم ایتمامش اولدینی واکثر مطبوعانده کاف فارسیه لر کاف عربیه ایله یازیله گلدیگی نظر مطالعیه آنورسه بولفظک ( کره ) یه منسوب یعنی غلط اوله رق ( کروی ) دیدیگمز معنایه تلقی اولنه جنی دخی تسلیم اولنور . ثانیاً ( کروی ) لفظنده ایکی حرکه وارکن بونک برینی اسقاط ایله برقاج درلو اوقونمق محذورینی جامع برشکلی اختیاره هیچ بر سبب معقول گوستریله مز .

معلومدرکه ( بس ) ترکیجده تأکید و مبالغه اداتیدر . ظن ایدلسون که حرف اولی مضموم اولان بر لفظی قدما املا خصوصنده کی مسامحه لرندن طولانی ( بس ) یازمشلردر . بالعکس . املایی بر درجهیه قدر التباساتدن قورتارمق ایچون بر محجوریت قطعیه ایله بو صورتی اختیار ایتدکاری ککاتک اصللرینه واقف اولانلرک مسلمی در . ترکیجده ( بوس ) اندام معناسنه اولدینی ایچون بوکله ایله التباسه محل قلاماق مقصدیله علامت ضمه اولان وای اسقاط ایتمشلردر . معلومدرکه بوکبی اداتلر باشلی باشنه هیچ بر معنی افاده ایتمامکده عادتاً مهملات قیبلنددر . ( بس ) صورتنده یازیلور ایکی ادات وارددرکه بری ( باد هوا ) محرفی اولان ( بداهه ) ایله آشکار معناسنه اولان ( بللی ) لفظانه تلاحق ایدرکه بانک قحی وسینک سکونیه در . قدما ( بسبتون ) تعبییری کله واحده کبی اداتیه ملتصق یازدقلری حالده ( بس بللی ) یی بو وجهله مفترق یازمنی تخصیص ایتمشله . آنکده سببی برینک باسی مضموم دیگرینک مفتوح اولدینی آکلاتمش اولمقدن عبارتدر . لسانه دار قاعده تدوین ایدنلر تألیفلرنده بو فرقلری، یو دقیقه لری تعریف ایتمشلردر . شونی اعتراف ایتملی بزه اسلافز بزه بک گوزل اصوللر حاضرلمشله؛ بز آنلری بوزمقله اظهار معرفت ایتمک استیورز .

بو قبیلدن ایکی ادات ده‌ا وازدر که بری مقعد معناسنه اولان ( کوتورم ) لفظنه دیگری ( کوتوری ) کلمه‌سنه تلاحق ایدر . بو اداتلرک اۆلکیسی کاف عربیه وایکنجیسی کاف فارسییه ایله یازلیدینی معلومدر . فقط وقتیه بو ایکی کافی یکدیگرندن تفریق ایچون ( شمعی مطبوعات عاجزانه‌مده اتخاذ و استعمال ایلدیگم بولده ) اشارت وضع ایلمامش اولدیقتن قداما دخی چاره‌سز اۆلکیسینک علامت ضمه‌سنی اسقاط ایله برلکده ( کسکوتورم ) یازمنی اعتیاد وایکنجیسنی ( کوس کوتوری ) اوله‌رق ابقا ایتشلردر . خسه عطای ایله سهام قضاده بوایکی کله‌نی حاوی برقاج بیت موجوددر . و بو ایکی اترک هنوز نسخ مطبوعه‌سی دخی اولمیدینی حالده نه قدر یازمه نسخه‌سی وارسه جمله‌سنده ( کسکوتورم ) ( کوس کوتوری ) رسمنده محرردر .

بوندن آکلاشیلیورکه بونی بر مطالعه مخصوصه لسانیه ایله بردستور اوله‌رق قبول ایتشلردر .

یازسکا باقسکا گبی کله‌لرک ( یازسانا ) ( باقسانا ) شکلنه گیرسنه گنجیه :

بو تغییراتی اجرا ایدیلرک اعلا بیلورلرکه بوکله‌لرک اصلری ( یازسه‌ک آ ) ( باقسه‌ک آ ) اوله‌رق ( آ ) حرفی ترکیه‌ده ساکن الاواخر کلمه لاحق اولجه ، آ حرفی ادات تعجب اولمیدینی صورتده کندینی حذف و قحه‌سنی حرف اخیر ساکنه نقل جائز اولور . ایسته بوجوازه مبنی‌درکه اصلی ( یازسه‌ک آ ) قبیلندن اولان کله‌له مؤخر آ یازسکا ، باقسکا شکلری ویرلشدر . بوده کلماتک تحریرنده ملتم اولان اختصار فکرندن نشأت ایتشدر .

ترکیه‌ده برقاعده اختصار مرعیدر . برکله‌ده برقاج قحه ثقیله بولورسه اکثریا اۆلکی ابقا و صکره‌کیلر لاجل التخفیف اسقاط اولور . ( طاملق ) گبی که حرکات تلفظیه‌سیله یازیله‌حق اولسه ( طاملاماق ) صورتنده تحریری اقتضا ایدر .

بوقاعده یالکز جامع الفحات اولانلرده دکل حرکات مختلفه‌نی حاوی کله‌لرده جاریدر . ( اولق ) ( بولق ) ( دوشونک ) ( گورشمک ) ( آوتوق ) کله‌لری و امثالی لفظلر سویلندیکی گبی یازلق استنورسه ( اولماق ) ( بولماق ) ( دوشونمک ) ( گوروشمک ) ( آوتوماق ) صورتنه تحول ایدر .

( ایچون ) اداتی ( ایچین ) صورتنه تحویل نه ایچون اختیار اولنیور ؟ یازدیغیزی سویلدیگمزه توفیق ایچون، دینه جکسه اوخالده هر اولادعهده مراقبه قدر والده لری نزدنده و بوسیله نسوان آره سنده پرورش بولدیغندن، بالطبع موافق قاعده اولان برچوق کلماتک صورت تلفظی و برچوق جمل کلامیه نك شیوه ترکیبی بومعاشرت ایله زیر و زبر اوله کلدیکی هرکسک معلومیدر . شمادی غلطات تلفظیه نسیایه دن ( نه نازم ) ( یقردی ) گبی محرفات لفظیه یی ( بشارت ) گبی محرفات معنویه یی دخی تقلید و قبوله جواز و یریلورمی ؟ و یرلمز ایسه ایشته ایچون یرینه ( ایچین ) یازمقده لقردی یرینه ( یقردی ) یازمق گبی در .

بو ایسه برشیوه تلفظ شهری اولقله هیچ بر وقت دستور فصاحت یرینه قائم اوله مز. واقعا هر لسانده محرفات استعمالنه جواز واردر. مثلاً بز ( حقیقه ) یرینه هکبه ( غربال ) یرینه قابور ( نردبان ) یرینه مر دیون ( دستاره ) یرینه دستره دیر و دید یگمزر گبی یازارز . بو کلمه لری ایسه ذاتاً کلمات ترکیه دن اولمادیغی حالده حین قبولده شیوه لسانمزه توفیقاً بالتحریف مال ایدلمش الفاظندیر . حتی بو ( ایچون ) لفظی دخی ذاتاً فارسینک سبیت وابتدا اداتی اولان ( چون ) لفظندن الهرق ادات تعلیل اتخاذه ایدلمشدر . و معلومدرکه یرینه گوره تعلیلدن بشقه نسبت و تخصیص اداتی اوله رقد استعمال اولنور. مثلاً ( صو ایچون قساوت چکمیگ یاغموور موسمی یاقلشدی ) جمله سنده ( یاغموور دن طولانی و یاخود یاغموور دن اوتوری ) معناسی قصد اولندیغندن ادات تعلیلدر . شمادی بونی یگی املا جیلر گبی ( صو ایچین قساوت چکمیگ ) شکلنده یازه جق اولور سفق چونکه جمع مخاطب صیغه سنی ده بوضورتده ، یعنی کافه بدل نون ایله ( ایچین ) یازه کلدکارندن بالاده کی عبارت نك معناسی تحول ایتک ضروری دکلیدر . و مثلاً « سود ایچون ، یکمز ایچون ، شراب ایچون یازه و یردم نه ایچون ایچمیورسکز » گبی بر عبارت « سود ایچین ، یکمز ایچین ، شراب ایچین یازه و یردم نه ایچین ایچمیورسکز » رسمنده یازیلنجیه معنای مقصود ایله معنای منفهم آره سنده حاصل اوله جق بون بعیدی مساحیه اندازه عقول تحمّل ایتمز .

وینه معلومدرکه اکثریت اوزره ضرورت وزن الجاسیله نظمده، بعضاً ده ذوق

سلیقه مغلوباً نژده ( ایچون ) برینه تخفیفاً ( جون ) استعمال اولنور . مثلاً « هپ سنگچوندر بنم دنیا غمن چکد کلام » مصراعنده و « بوکتاب دفعه اولیده یا گلش باصلد یغیچون تکرار طبعنه مجبوری حاصل اولدی » عبارده سنده اولدینی گبی . شمدی بونلری ( سنگچیندر ) ویا ( باصلد یغیچین ) صورتلرینه و « نه ایچون اولیله ایچین ایچین آغلیورسك » جمله سنی « نه ایچین ایچین ایچین آغلیورسك » شکلنده تحریر ایدرسك نه تحف معناسزلقلر حاصل اولور .

بالاده بیسان ایتدیگمز اوزره ( ایکن ) و ( امزك ) کلهلری ایکن و امزیک رسمنده یازیورلر .

معلومدرکه بو حرف بر جمله خبریه نك آخرینه لاحق اوله رق متضمن اولدینی نسبتی تجرید ایلله مضمونی فاعلك حالی بیان ایتدیگندن طولایی ادات حال اولور : « شفق سوکر ایکن یوله چیقدی » « گونش باتار ایکن عودت ایتدی » « بری لقردی سویدر ایکن دیکله » « او صوصمش ایکن سن ینه آغزنی آجیدردك » جمله لرنده اولدینی گبی . حتی بعضاً ساکن الاواخر کلمه لاحق اولدینی زمان همزه سیله یاسی حذف اولنور : « اویورکن اوکسوردی . قالقارکن دوشدی . اویانقکن رؤیا گورلمز » گبی . و بعضاً ده متحرک الاواخر کلمه لاحق اولدینی صورتده هم همزه سنی ابقا و هم یایه قلب و هم ده یایه قبله برابر کسره سنی حذف جائزدر . « سن سخی ایکن امساك یاقشمز . بو بویله یکن ینه سوز دیکله مز . بو ایش بویله ییکن نافله یوریلورسك » گبی .

شمدی یکنی املا ایلله ( شفق سوکر ایکن ویا شفق سوکرکن . او اولیله یکن . بو بویله ییکن ) شکللری آلتجه بونده نه گبی محسنات ملاحظه اولنور . عیب دگل آ بردرلو آ گلایه میورز .

امزك لفظنی ( امزیک ) شکلنده یازمق دخی قاعده نی اخلاص ایدن تغیر ایتدندر چونکه بوکله ( ام ) ایلله ادات تعدیه اولان ( زر ) حرفندن مرکب ( امزر ) امرندن تشکل ایتمشدر . و آخرنده کی ( ك ) ایسه اسم آلت فعل اولدیغنه اشارت اوله رق کاف مذکورك لحوقیله ادات تعدیه اولان ( زر ) حرفنك شطر اخیر ی بولنان راء .

ساکنه دفع ثقلت ایچون حذف اولنمشدر. آنی یا ایله یازمق کله نك اساس ترکبندن غفلته دلالت ایتمکدن بشقه بر ثمره حاصل ایتمز .

ادات تصدیق اولان ( اوت ) ی ( نوت ) شکل غریبنه و مسکن معناسنه اولان ( او ) ی ( نو ) صورت عجیبه سنه تحویل ایدیشلرینه ایسه اظهار حیرتله اکتفا ایدرز .

#### لاحقه

یگی املا مختصر علرنندن بری مقدما بر ذاته یازمش اولدیغ بر مکتوب مطبوعی رسائل موقوفه دن معارف اسخندمکی مجموعه یه نقل ایتمش ایدی . فقط عباراتی عینی اولدیغی حالده املا لری کاملاً دگشدرمش ایدی . ایشته شو بالاده کی ( نوت ) ایله ( نوی ) و آنلردن دها جارس سائر بر چوق تغییراتی آنده گورمش ایدم . خدا بیلور او قورکن بنم قلمدن چیقمش اولدیغنی بیله بر دنبره فرق ایده مدم .

بو عینله یولده کیدرکن تصادف ایستدیگی بر شخصصك فس کیشنی بکنم یولده خبری اولمق سزین باشندن فسنی چیقاره رق کندی کیفنه کوره کیدر مکه بکزر .

( گله جك نسخه ده تغییرات معقوله اوزینه عرض ملاحظات ایدرز )

ابوالضیا توفیق

